

DIOCESE DE PARIS  
 PAROISSE  
 SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE  
 4, RUE DU CONSERVATOIRE  
 75009 PARIS  
 01 48 24 70 25  
 secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 19 FEVRIER 2023  
 MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE  
 SAINT JEAN XXIII  
 (FORME EXTRAORDINAIRE)

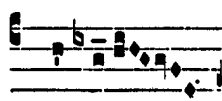
## DIMANCHE DE LA QUINQUAGESIME

STATION A SAINT-PIERRE

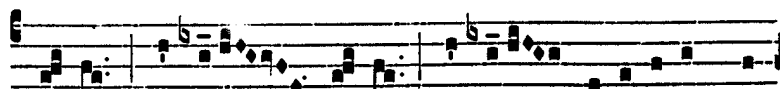
### PROCESSION D'ENTREE

Media vita, répons pour le temps de la Septuagésime, attribué à Notker le Bègue, moine de Saint-Gall († 912) – les fidèles sont invités à chanter la réclame du répons avec la Schola

**R.** Média vita in morte sumus : quem  
 quærimus adjutorem, nisi tu Dómine ?  
 qui pro peccátis nostris juste irásceris :



\* Sancte



De- us, Sancte for- tis, Sancte mi- sé- ri- cors Sal-



vá- tor, amá-ræ morti ne tra- das nos.

**R.** Au milieu de la vie, nous  
 sommes dans la mort : quel se-  
 cours chercher, sinon toi, Seigneur  
 ? toi qui à bon droit es irrité de  
 nos péchés :

\* Saint Dieu, Saint fort, Saint Sau-  
 veur miséricordieux, ne nous livre  
 pas à la mort amère.



DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS  
 ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.  
 N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

VII.

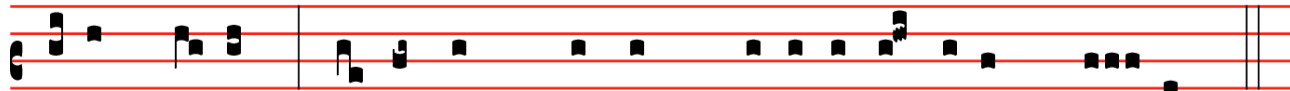
*Asperge-moi, Seigneur, avec l'hysope, et je serai purifié,*




Spér- ges me, \* Dó-mi-ne hyssó-po, et mundá- bor :

*lave-moi,**et je serai plus blanc que la neige.**Aie pitié de moi,*



la-vá- bis me, et su-per ni-vem de- albá- bor. *Ps. 50.* Mi- se-ré-re

*ô Dieu,**selon ta grande miséricorde.*



me- i, De- us, \* se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-di- am tu- am.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,*


Gló- ri- a Patri et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto : \* Si-cut e-rat

*comme il était au commencement, et maintenant, et toujours,**et dans les siècles des siècles.*


in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu- ló-rum.

*Ainsi soit-il.*

A- men. *Repetitur Ant.* Aspérges me.

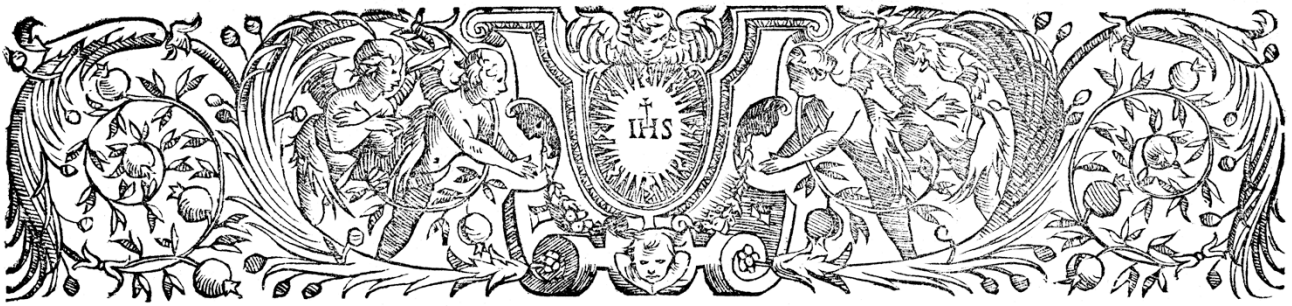
- V. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.  
 R. Et salutáre tuum da nobis.  
 V. Dómine, exáudi oratiónem meam.  
 R. Et clamor meus ad te véniat.  
 V. Dóminus vobíscum.  
 R. Et cum Spírítu tuo.

- V. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.  
 R. Et donne-nous ton salut.  
 V. Seigneur, exauce ma prière.  
 R. Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.  
 V. Le Seigneur soit avec vous.  
 R. Et avec ton esprit.

**Orémus.** – Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui custódiat, fóveat, protégeat, vísitet atque defé-ndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

**Prions.** – Exauce-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daigne en-voyer du ciel ton saint Ange pour qu'il garde et soutienne, protège, visite et dé-fende tous ceux qui sont rassemblés dans ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.

R. Amen



INTROÏT

VI<sup>ÈME</sup> TON - PSAUME XXX, 3-4 & 2

plain-chant et reprise en polyphonie, d'après Maxime Kovalevsky (1903 † 1988), maître de chapelle à Paris

ESTO MIHI \* in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias : quoniam firmamentum meum, et refugium meum es tu : et propter nomen tuum dux mihi eris, et enutries me. – Ps. In te, Domine, speravi, non confundar in æternum : \* in justitia tua libera me, et eripe me. – *Ps.* Glória Patri.

*Sois-moi un Dieu protecteur et une forteresse où je trouve le salut ; car tu es mon appui et mon refuge, et à cause de ton nom, tu me guideras et tu me nourriras. – Ps. En toi, Seigneur, j'ai espéré, que je ne sois pas confondu à jamais ; en ta justice, délivre-moi et sauve-moi. – *Ps.* Gloire au Père.*

KYRIE XVII (KYRIE SALVE)

(X) XV-XVII. s.

*Seigneur, aie pitié.* *Christ, aie pitié.*

I. Y-ri- e \* e- lé- i-son. *ij.* Chrí- ste e- lé- i-

*Seigneur, aie pitié.*

son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e \*

*\*\** e- lé- i-son.



## COLLECTE

℣. Dóminus vobiscum.

℟. Et cum spíritu tuo

**Orémus.** – PRECES nostras, quæsumus, Dómine, cleméter exáudi : atque a peccatórum vínculis absolútos, ab omni nos adversitáte custódi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

**Prions.** – Exauce avec bienveillance, Seigneur, nos prières, et, après nous avoir dégagés des liens du péché, garde-nous de toute adversité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

## LÉCTIO EPÍSTOLÆ BEÁTI PAULI APÓSTOLI AD CORINTHIOS

I CORINTHIENS XIII, 1-13

Fratres : Si linguis hóminum loquar et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut æs sonans aut cýmbalum tíniens.

Et si habúero prophétiam, et nóverim mystéria ómnia et omnem sciéntiam : et si habúero omnem fidem, ita ut montes transférám, caritátem autem non habúero, nihil sum. Et si distribúero in cibos páuperum omnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut árdeam, caritátem autem non habuero, nihil mihi prodest.

Cáritas patiens est, benígna est : cáritas non æmulátur, non agit pérperam, non inflátur, non est ambiitósa, non quærit quæ sua sunt, non irritátur, non cógitat malum, non gaudet super iniquitáte, congáudet autem veritáti : ómnia suffert, ómnia credit, ómnia sperat, ómnia sústinet. Cáritas numquam éxcidit : sive prophétiae evacuabúntur, sive linguæ cessábunt, sive sciéntia destruétur. Ex parte enim cognóscimus, et ex parte prophetámus.

Cum autem vénerit quod perféctum est, evacuábitur quod ex parte est. Cum essem párvulus, loquébar ut párvulus, sapiébam ut párvulus, cogitábam ut párvulus. Quando autem factus sum vir, evacuávi quæ erant párvuli. Vidémus nunc per spéculum in ænígmate : tunc autem fácie ad fáciem. Nunc cognóscó ex parte : tunc autem cognóscam, sicut et cógnitus sum. Nunc autem manent fides, spes, cáritas, tria hæc : major autem horum est cáritas.

Frères, si je parle les langues des hommes et des anges, mais que je n'aie pas la charité, je suis un bronze sonore ou une cymbale retentissante. Si j'ai le don de prophétie, si je connais tous les mystères et toute la science, si j'ai toute la foi jusqu'à transporter les montagnes, mais que je n'aie pas la charité, je ne suis rien. Si je distribue tous mes biens pour nourrir les pauvres, si je livre mon corps aux flammes, mais que je n'aie pas la charité, je n'y gagne rien. La charité est patiente ; la charité est serviable ; la charité n'est pas jalouse ; elle ne se vante pas, ne s'enfle pas ; elle n'est pas malhonnête ; elle ne cherche pas son intérêt ; elle ne s'irrite pas ; elle ne tient pas compte du mal ; elle ne se réjouit pas de l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité ; elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout. La charité ne passera jamais. Les prophéties ? Elles disparaîtront. Les langues ? Elles cesseront. La science ? Elle disparaîtra. Car imparfaite est notre science, imparfaites sont nos prophéties ; mais quand viendra ce qui est parfait, ce qui est imparfait disparaîtra. Quand j'étais enfant, je parlais en enfant, je pensais en enfant, je raisonnais en enfant ; quand je devins homme, je fis disparaître ce qui tenait de l'enfant. Nous voyons à présent au moyen d'un miroir, confusément ; mais alors, ce sera face à face. A présent, je connais d'une manière imparfaite ; mais alors je connaîtrai comme je suis connu. Maintenant, foi, espérance, charité demeurent toutes les trois ; mais la plus grande des trois, c'est la charité.

## GRADUEL

III<sup>ÈME</sup> TON - PSAUME LXXVI, 15-16

Tu es \* Deus qui facis mirabilia solus : notam fecisti in gentibus virtutem tuam. -  
V. Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israel \* et Joseph.

*Tu es le seul Dieu qui fasse des merveilles, tu as fait connaître aux nations ta force. –  
V. Tu as délivré par ton bras ton peuple, les fils d'Israël et de Joseph.*

## TRAIT

VIII<sup>ÈME</sup> TON - PSAUME LIX, 4 & 6

Faux-bourdon du VIII<sup>ÈME</sup> ton à l'usage de l'Eglise de Paris (édition de 1739)

Jubiláte Deo, omnis terra : \* servíte Dómino in lætítia. V. Intráte in conspéctu ejus in exsultatióne : scitóte, \* quod Dóminus ipse est Deus. V. Ipse fecit nos, et non ipsi nos : \* nos autem populus ejus, et oves páscuæ ejus.

*Jubilez pour Dieu, toute la terre, servez le Seigneur dans la joie. V. Présentez-vous devant sa face dans l'exultation, car lui, le Seigneur, est Dieu. V. C'est lui qui nous a faits, et non nous-mêmes, et nous sommes son peuple et les brebis de son pâturage.*

## SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM LVCAM

XVIII, 31-43

In illo tempore : Assumpsit Jesus duodecim, et ait illis : Ecce, ascéndimus Jerosólymam, et consummabúntur ómnia, quæ scripta sunt per Prophétas de Fílio hóminis. Tradétur enim Géntibus, et illudétur, et flagellábitur, et conspuétur : et postquam flagelláverint, occídent eum, et tértia die resúrget. Et ipsi nihil horum intellexérunt, et erat verbum istud abscondítum ab eis, et non intelligé-bant quæ dicebántur.

*En ce temps-là, Jésus prit à part les Douze et leur dit : « Voici que nous montons à Jérusalem, et que s'accomplira tout ce qui fut écrit par les prophètes au sujet du Fils de l'homme. Car il sera livré aux païens, baffoué, insulté, couvert de crachats. Après l'avoir flagellé, ils le tueront ; et le troisième jour il ressuscitera. » Mais eux ne comprirent rien à cela ; ce langage leur était caché, et ils ne saisissaient pas le sens de ces paroles.*

Factum est autem, cum appropinquáret Jericho, cæcus quidam sedébat secus viam, mendicans. Et cum audíret turbam prætereúntem, interrogábat, quid hoc esset. Dixérunt autem ei, quod Jesus Nazarénus transíret. Et clamávit, dicens : Jesu, fili David, miserére mei. Et qui præíbant, increpábant eum, ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábant : Fili David, miserére mei. Stans autem Jesus, jussit illum addúci ad se. Et cum appropinquásset, interrogávit illum, dicens : Quid tibi vis fáciam ? At ille dixit : Dómine, ut vídeam. Et Jesus dixit illi : Respice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum, magnificans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.

*Or, comme il approchait de Jéricho, il y avait un aveugle, assis au bord du chemin, qui mendiait. Quand il entendit passer la foule, il demanda ce qu'il y avait. On lui répondit : « C'est Jésus de Nazareth qui passe. » Alors il se mit à crier : « Jésus, fils de David, aie pitié de moi ! » Ceux qui marchaient en tête lui enjoignaient de se taire ; mais il criait de plus belle : « Fils de David, aie pitié de moi ! » Jésus, s'arrêtant, ordonna qu'on le lui amène. Quand il se fut approché, Jésus lui demanda : « Que veux-tu que je fasse pour toi ? » Il dit : « Seigneur, que je voie ! » Jésus lui dit : « Vois. Ta foi t'a sauvé. » A l'instant même, il vit. Et il le suivait en glorifiant Dieu. Et tout le peuple, en voyant cela, donna louange à Dieu.*



CREDO I

XI. s.

IV.

*Je crois en un seul Dieu.*

*Le Père tout-puissant,*

*créateur*



Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

*du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.*

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um. Et in

*Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.*

unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i un-i-gé-ni-tum.

*Né du Père avant tous les siècles.*

*Dieu né de Dieu,*

Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lu-

*lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.*

*Engendré,*

men de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non

*non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.*

factum, consubstanti-á-lem Patri: per quem ómni-a facta sunt.

*Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux.*

Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-tem descendit

*Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.*

de cœ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a

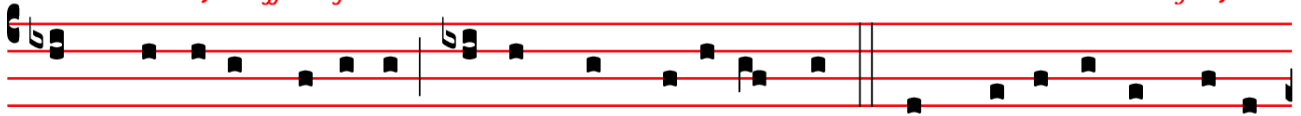
*Puis crucifié pour nous,*



Vír-gi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro no-bis :

*sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.*

*Et il ressuscita le troisième jour,*



sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúltus est. Et re-surré-xit térti-

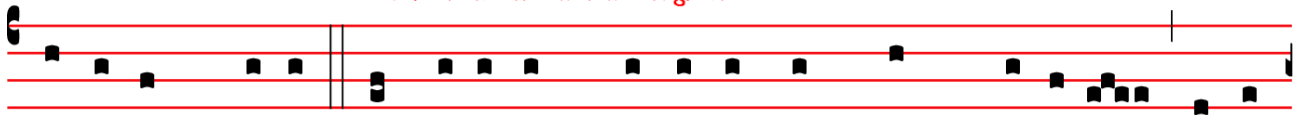
*selon les Ecritures.*

*Et il monta au ciel, il siège à la droite du Père.*



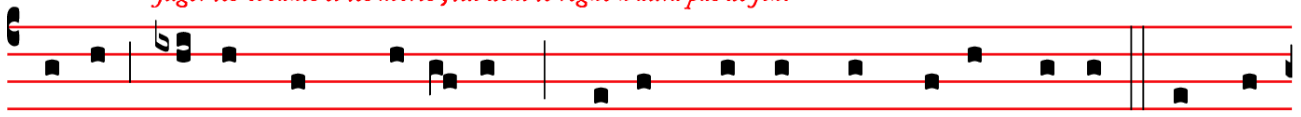
a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum : se-det ad

*Et il viendra de nouveau avec gloire*



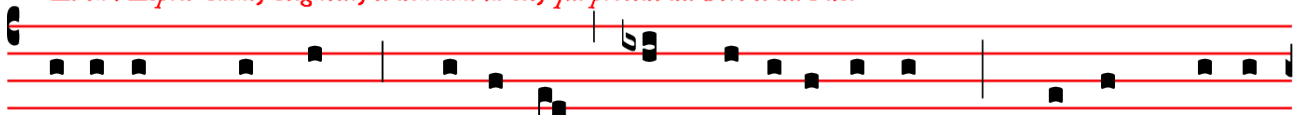
déxte-ram Patris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-

*juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura pas de fin.*



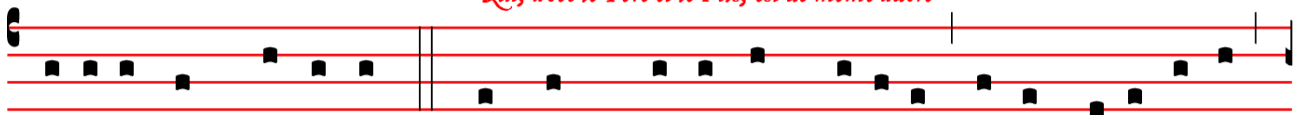
ca-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in

*Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.*



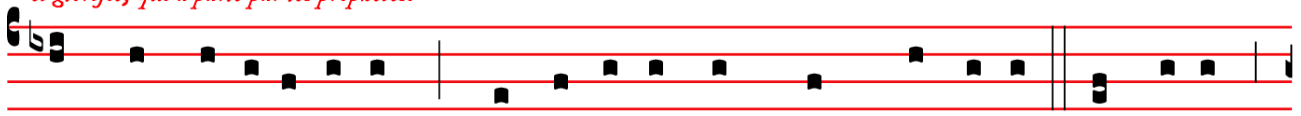
Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre

*Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré*



Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ador-á-tur.

*et glorifié, qui a parlé par les prophètes.*



et conglo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam

*Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.*

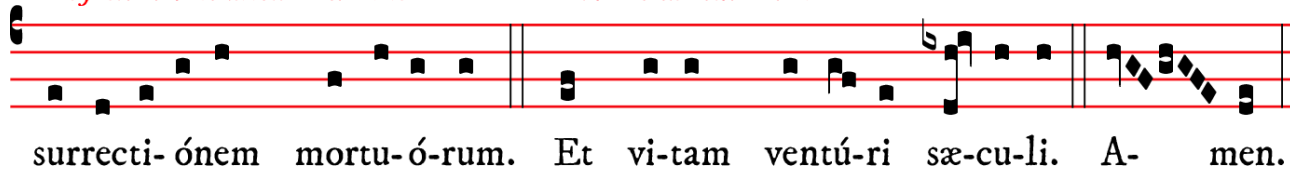


*Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.*



*Et j'attends la résurrection des morts.*

*Et la vie du siècle à venir.*



## OFFERTOIRE

- ∇. Dóminus vóbiscum.  
✠. Et cum Spíritu tuo.  
∇. Orémus.

### Répons du Propre

III<sup>EME</sup> TON - PSAUME 118, 12-13

Benedíctus es, \* Dómine, doce me justificati-  
tiones tuas : in lábiis meis pronuntiávi óm-  
nia júdicia oris tui.

*Bénis es-tu, Seigneur, enseignes-moi tes  
commandements ; de mes lèvres, j'ai repris  
tous les enseignements sortis de ta bouche.*

### PENDANT LES ENCENSEMENTS DE L'OFFERTOIRE

Domine, ante te - motet pour le dimanche de la Quinquagésime – Louis-Nicolas de Cléram-  
bault (1676 † 1749), organiste de Saint-Sulpice & de la Maison royale de Saint-Cyr - Traduction  
de Pierre Thomas du Fossé (1634 † 1698)

Dómine, ante te omne desidérium meum : \*  
et gémitus meus a te non est absconditus.

*Seigneur ! tout mon désir est exposé à vos  
yeux ; et mon gémissment ne vous est point  
caché (Psaume 37, 10).*

Delíctum meum cógnitum tibi feci : \* et  
injustítiam meam non abscondi.

*Je vous ai fait connaître mon péché, et je n'ai  
point caché mon injustice (Psaume 31, 5).*

Vide humilitátem meam, & labórem  
meum : \* et dimítte univérsa delícta mea.

*Regardez l'état si humilié et si pénible où je  
me trouve ; et remettez-moi tous mes péchés  
(Psaume 24, 18).*



## SECRETE

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta : et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora, mentésque sanctíficet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

*Que cette offrande, Seigneur, purifie nos fautes et que par la célébration du sacrifice, elle sanctifie de corps & d'âme tes serviteurs. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

## PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine différentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis proprietas, & in esséntia únitás, & in majestáte adorétur æquálitás.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes :

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Elevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,*

*Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.*

*C'est elle que louent les Anges & les Archange, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une voix unanime :*

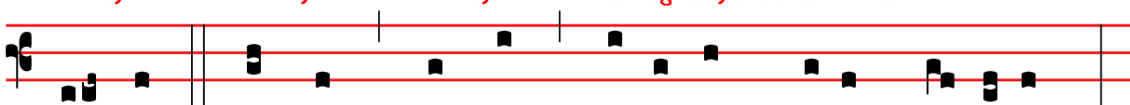


SANCTVS XV

X. s.

II.

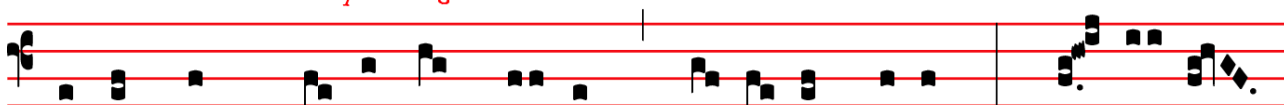
*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.*



Anctus, Sánc-tus, Sánc-tus Dómi-nus Dé-us Sá-ba-oth.

*Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.*

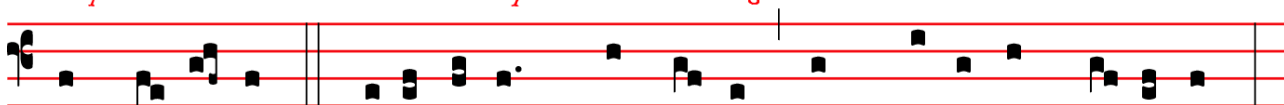
*Hosanna*



Plé-ni sunt cœ-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna

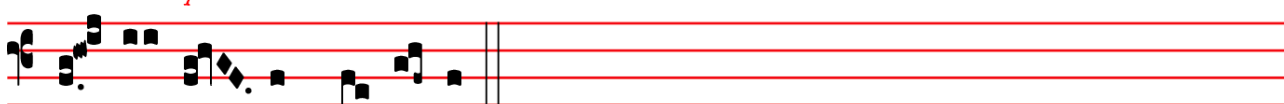
*au plus haut des cieux.*

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*



in excél-sis. Bene-díctus qui vé-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.

*Hosanna au plus haut des cieux.*



Ho-sánna in excél-sis.

A L'ELEVATION

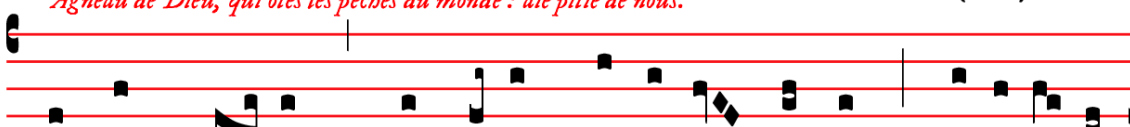
ORGUE

AGNVS DEI XV

(XII) XIV. s.

I.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*



-gnus Dé-i, \* qui tóllis peccá-ta múndi : mi-se-ré-re

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*

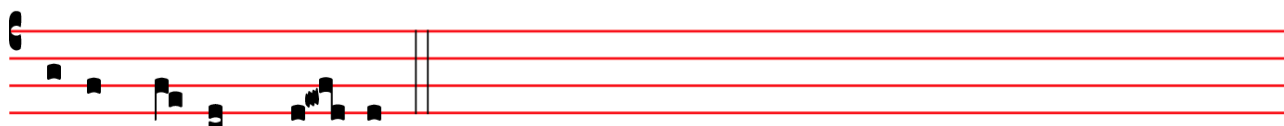


nó-bis. Agnus Dé-i, \* qui tól-lis peccá-ta múndi : mi-se-ré-

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.*



re nó-bis. Agnus Dé-i, \* qui tóllis peccá-ta múndi :



dóna nó-bis pá-cem.

## PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,  
beátæ Mariæ semper Vírgini,  
beáto Michaéli Archángelo,  
beáto Ioánni Baptístæ,  
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,  
ómnibus Sanctis, et tibi pater :  
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et  
ópere :  
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-  
ginem,  
beátum Michaélem Archángelum,  
beátum Ioánnem Baptístam,  
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,  
omnes Sanctos, et te, pater,  
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et  
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad  
vitam æternam.

**R.** Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-  
sióne peccatórum nostrórum, tríbuat nobis  
omnípotens et miséricors Dóminus.

**R.** Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta  
mundi.

**R.** Dómine, non sum dignus ut intres  
sub tectum meum, sed tantum dic  
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

## COMMUNION

Super flumina Babylonis - Psaume 136 (H. 170), à 3 voix, 2 flûtes & basse continue de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la musique de Marie de Lorraine, duchesse de Guise, du Dauphin, fils de Louis XIV et de la Sainte Chapelle

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et  
flévimus : \* cum recordarémur Sion

In salícibus in médio ejus, \* suspéndimus  
 órgana nostra.

Quia illic interrogavérunt nos, qui captívos  
duxérunt nos, \* verba cantiónum :

Et qui abduxérunt nos : \* Hymnum cantáte  
nobis de cánticis Sion.

Quómodo cantábimus cánticum Dómini \*  
in terra aliéna ?

*Je confesse à Dieu tout-puissant,  
à la bienheureuse Marie toujours vierge,  
au bienheureux Michel Archange,  
au bienheureux Jean-Baptiste,  
aux saints Apôtres Pierre et Paul,  
à tous les saints et à vous mon père,  
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par  
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très  
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse  
Marie toujours vierge,  
le bienheureux Michel Archange,  
le bienheureux Jean-Baptiste,  
les saints Apôtres Pierre et Paul,  
tous les saints et vous mon père,  
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-  
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et  
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-  
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et  
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte  
les péchés du monde.*

**R.** *Seigneur, je ne suis pas digne que tu  
entres sous mon toit, mais dis seulement  
une parole & mon âme sera guérie.*

Au bord des fleuves de Babylone, là nous  
étions aussi & pleurions, nous souvenant de  
Sion.

Aux saules qui sont en son milieu, nous  
avons suspendu nos instruments.

Parce qu'ils nous demandaient des cantiques,  
ceux qui nous avaient conduits captifs ;

Et ceux qui nous avaient enlevés disaient :  
chantez-nous quelque cantique de Sion.

Comment chanterions-nous un cantique au  
Seigneur en une terre étrangère ?

Si oblítus fúero tui, Jerúsalem, \* oblivióni detur dēxtera mea.

Adhæreat lingua mea fáucibus meis, \* si non memínero tui: Si non proposúero Jerúsalem, \* in princípío lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, filiórurum Edom, \* in die Jerúsalem :

Qui dicunt: Exinaníte, exinaníte \* usque ad fundaméntum in ea.

Fília Babylónis mísera : \* beátus, qui retribuet tibi retributióne tuam, quam retribuísti nobis.

Beátus, qui tenébit, \* et allídet párvulos tuos ad petram.

### Antienne du Propre

I<sup>er</sup> ton - Psaume LXXVII, 29-30

Manducavérunt, \* et saturáti sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis Dóminus : non sunt fraudáti a desidério suo.

*Ils mangèrent et furent pleinement rassasiés, et le Seigneur acquiesça leurs désirs ; ceux-ci ne furent point déçus.*

### Prière pour la France, faux-bourdon parisien du I<sup>er</sup> ton (d'après l'édition de 1739)



ómi-ne salvam fac Gállia-m : \* et exáudi nos in di-e, qua in-vo-ca-vé-rimus te.

*Seigneur, sauve la France, \* et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.*

### POSTCOMMUNION

☩. Dóminus vobiscum.

☩. Et cum spírítu tuo.


**Orémus.** – Quæsumus, omnípotens Deus : ut, qui cæléstia aliménta percépimus per hæc contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – Nous te le demandons, Dieu tout-puissant : grâce aux aliments célestes que nous avons reçus, que nous soyons préservés de toute adversité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

☩. Amen

# BENEDICAMVS DOMINO XVII & BENEDICTION

*Bénissons le Seigneur.* *Rendons grâces à Dieu.*

I.  ene-di-cá- mus Dó- mi-no. *R̄*. Dé- o grá-  
ti- as.

## AU DERNIER ÉVANGILE

## AVE REGINA CÆLORVM

*Salut ! Reine des cieux !* *Salut ! Souveraine des Anges !*

VI.  -ve Re-gí-na cœ-ló-rum, \* Ave Dómi-na Ange-ló-rum :

*Salut ! Racine ! Salut ! Porte* *Par laquelle la lumière s'est levée sur le monde !*

Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta :

*Réjouis-toi, Vierge glorieuse,* *Belle entre toutes,* *Salut !*

Gaude Virgo glo-ri-ó-sa, Su-per omnes spe-ci-ó-sa : Va-le, o

*ô pleine de beauté,* *Et prie le Christ pour nous.*

valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.



## PROCESSION DE SORTIE

Chez nous soyez Reine - Cantique et mélodie du chanoine Huet - Harmonisation du chanoine Gaston Roussel 1913 † 1985), curé de Port-Marly, maître de chapelle de la cathédrale de Versailles

**R.** Chez nous, soyez Reine, Nous sommes à vous,  
Régnez en souveraine Chez nous, chez nous.  
Soyez la Madone Qu'on prie à genoux,  
Qui sourit et pardonne Chez nous, chez nous.

2. Par vous que votre vie  
Soit digne des élus,  
Et notre âme ravie,  
Au ciel verra Jésus.

3. A notre heure dernière  
Accueillez dans les cieux,  
A la maison du Père,  
Notre retour joyeux.



Schola Sainte Cécile - direction : Henri Adam de Villiers  
Les Petits Chantres de Sainte Cécile - direction : Anne-Marie Lutz  
Augustin D'Oliveira, violoncelle  
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety



# LES SERVICES DE LA PAROISSE

*« Servir, c'est régner »*

*(Sainte Catherine de Sienne)*

## SERVIR LA SAINTE MESSE

*Contact : M. le Cérémoniaire à la sacristie à la fin des messes.*

## COR JUVENIS

GROUPE ETUDIANTS ET JEUNES PROFESSIONNELS

*Contact : Jeanne Tayeb (Facebook : Cor Juvenis)*

UN JEUDI SUR DEUX :

MESSE LUE A 19H - ENSEIGNEMENT ET QUESTIONS A 20H  
PUIS MOMENT CONVIVIAL DANS UN BISTROT AMI DU QUARTIER

## LES PETITS CHANTRES DE SAINTE CECILE

CHŒUR D'ENFANT (8-16 ANS) - REPETITION LE MERCREDI A 18H

*Contact : Anne-Marie Lutz à la fin de la messe / [information@schola-sainte-cecile](mailto:information@schola-sainte-cecile)*

## COURS DE CHANT POUR ADULTES DEBUTANTS

TECHNIQUE VOCALE, COURS DE CHANT GREGORIEN ET DE POLYPHONIE

LE SAMEDI DE 16H30 A 17H30

*Contact : Henri de Villiers sur le parvis à la fin de la messe*

*[information@schola-sainte-cecile.com](mailto:information@schola-sainte-cecile.com)*

## LA SCHOLA SAINTE CECILE RECRUTE DE NOUVEAUX CHANTEURS

*Contact : Henri de Villiers sur le parvis à la fin de la messe*

*[information@schola-sainte-cecile.com](mailto:information@schola-sainte-cecile.com)*

COURS DE TECHNIQUE VOCALE LE SAMEDI DE 17H30 A 18H

REPETITIONS LE SAMEDI DE 18H A 20H & LE DIMANCHE DE 10H30 A 11H

## REGIE ITE MISSA EST

DIFFUSION EN DIRECT DES MESSSES & OFFICES DE SAINT-EUGENE

*La régie souhaite renforcer son équipe*

*[regiesainteugene@gmail.com](mailto:regiesainteugene@gmail.com)*





**CE DIMANCHE**  
**LES QUARANTE HEURES**  
**A SAINT-EUGENE**

16h - conférence de Carême du R.P. de Blignières

17h45 - vêpres de la Quinquagésime

19h - messe d'ouverture des Quarante Heures  
& procession du Très-Saint Sacrement

**MARDI 21 FEVRIER - 19h : messe de clôture des Quarante Heures**  
& procession du Très-Saint Sacrement

**MERCREDI 22 FEVRIER - 19h : imposition des Cendres et messe**